



Генеральная Ассамблея

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/38/PV.106
17 сентября 1984 года

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать восьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ
О СТО ШЕСТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в понедельник, 17 сентября 1984 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ИЛЮЭКА (Панама)

Дань памяти г-на Адама Малика, Председателя двадцать шестой сессии
Генеральной Ассамблеи

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных
Наций [115]

Открытие глобальных переговоров по международному экономическому
сотрудничеству в целях развития [38]

Празднование 500-летия открытия Америки [40]

Кипрский вопрос [41]

Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций [42]

Последствия вооруженного конфликта между Ираном и Ираком [138]

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению [2]

Закрытие тридцать восьмой сессии

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на
русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках.
Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной
Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступ-
лений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответ-
ствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции
редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию кон-
ференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference
Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один
из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 45 м.

ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ ОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я объявляю тридцать восьмую сессию Генеральной Ассамблеи возобновленной в соответствии с решением 38/456 от 20 декабря 1983 года.

ДАНЬ ПАМЯТИ Г-НА АДАМА МАЛИКА, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Прежде чем мы приступим к рассмотрению пунктов сегодняшней повестки дня, я должен обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на печальное известие о кончине Его Превосходительства г-на Адама Малика, которая последовала 5 сентября 1984 года.

Адам Малик, который занимал пост Председателя двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи в 1971 году, а также пост вице-президента и министра иностранных дел Индонезии, играл выдающуюся роль в этой Организации и внес значительный вклад в дело достижения целей, поставленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы передать членам семьи Адама Малика, правительству и народу Индонезии наши глубочайшие и самые сердечные соболезнования.

Сейчас я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания в знак памяти Адама Малика.

Представители стоя соблюдают минуту молчания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Индонезии.

Г-н АЛАТАС (Индонезия) (устный перевод с английского): От имени моего правительства и моей делегации, а также от своего собственного имени я хочу выразить свою глубокую признательность Вам, г-н Председатель, за Ваши проникновенные слова соболезнования в связи с кончиной г-на Адама Малика, бывшего вице-президента Республики Индонезия.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить свою глубокую признательность всем тем делегациям и моим коллегам, которые как официально, так и лично выразили нам соболезнования в связи с этим печальным событием.

Безвременная кончина "бунга" или брата Адама Малика, как его с любовью звали в нашей стране, действительно является огромной потерей для правительства и народа Индонезии.

Всю свою жизнь он отдал делу служения народу и оставил яркий след в истории Индонезии. В благодарной памяти моего народа он останется выдающимся революционером-борцом за свободу, журналистом, государственным деятелем, дипломатом и, прежде всего, борцом за права простого народа.

Признанием вклада Адама Малика в дело дальнейшего развития международного взаимопонимания, его приверженности идеалам и целям Устава Организации Объединенных Наций явилось его избрание Председателем двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в 1971 году. Он придавал особое значение упрочению нашей Организации, считая, что эта Организация может помочь сбыться надеждам всего человечества и превратить желание всеобщего мира и процветания в реальность.

Для меня высокая честь, г-н Председатель, передать выражения сочувствия правительству и народу Индонезии, а также семье покойного, для которой эти слова явятся источником утешения и силы.

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (СТАТЬЯ 19 УСТАВА) (А/38/822/Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Прежде чем мы перейдем к рассмотрению пунктов сегодняшней повестки дня, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документ А/38/822/Add.1, в котором содержится письмо Генерального секретаря о том, что с момента опубликования его письма от 26 июня 1984 года Экваториальная Гвинея, Гренада и Мавритания внесли необходимые платежи для уменьшения своей задолженности до уровня ниже суммы, о которой говорится в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

ПУНКТ 38 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Члены делегаций помнят, что в начале работы тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи я начал проведение неофициальных консультаций об открытии глобальных переговоров, провести которые необходимо в соответствии с резолюцией 34/138, принятой Генеральной Ассамблеей консенсусом 14 декабря 1979 года.

На последнем заседании возобновленной текущей сессии Генеральной Ассамблеи я докладывал о прогрессе, достигнутом в ходе консультаций, включая процесс изучения, который начался в октябре прошлого года и успешно завершился в феврале этого года подготовкой кратких отчетов. Я также проинформировал Ассамблею о консультациях, проведенных от моего имени послом Алжира г-ном Сахнуном, и в этой связи я напоминаю, что соответствующие документы были направлены правительствам по просьбе посла Сахнуна. В частности, я информировал

(Председатель)

о том, что процесс изучения все время характеризовался духом взаимного понимания и доброй воли. Были уточнены многие вопросы, были выяснены также разные точки зрения относительно характера и подхода к этим проблемам на различных этапах и связи между этими вопросами. Я говорил, что процесс изучения привел к соглашению и что правительства могут использовать выработанные краткие отчеты при их рассмотрении пункта 38 повестки дня тридцать восьмой сессии.

Сознавая, что правительствам потребуется дополнительное время для рассмотрения этих документов, я внес предложение, которое было принято Генеральной Ассамблеей, чтобы пункт 38 оставался открытым и неофициальные консультации между делегациями были продолжены, имея в виду предстоящие в начале сентября совещания "друзей Председателя", цель которых выработать те меры, которые Генеральная Ассамблея могла бы принять до официального закрытия тридцать восьмой сессии.

С помощью Генерального директора по вопросам развития и международного экономического сотрудничества г-на Риперта в течение последних двух недель я провел консультации с делегациями и в пятницу 14 сентября и вновь сегодня я провел совещания с "друзьями Председателя" для того, чтобы узнать их мнение относительно мер, которые должна принять Генеральная Ассамблея до официального закрытия тридцать восьмой сессии. К сожалению, оказалось невозможным добиться дальнейшего существенного прогресса. Поэтому я предлагаю, чтобы Генеральная Ассамблея включила в повестку дня тридцать девятой сессии пункт, озаглавленный "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития".

Поскольку возражений нет, предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я хотел бы кратко изложить некоторые соображения по вопросу, которые я только что предложил вниманию Ассамблеи.

Наше предприятие оказалось тяжелым и трудным, но мы никогда не отступали от нашей цели помочь международному сообществу изыскать пути и средства активизировать диалог Север-Юг, который находится в застое. Дальнейшие усилия до сих пор не привели к конкретным результатам, несмотря на ценный вклад Группы 77 и других делегаций, заслуживающих нашей благодарности. Эти делегации согласны с тем, что глобальные переговоры могут проходить в два этапа. Как человек, родившийся на Юге, в одной из латиноамериканских развивающихся стран, я по-прежнему лелею надежду, разделяемую миллионами мужчин, женщин и детей третьего мира, что начало глобальных переговоров поможет найти пути и средства, чтобы поднять на достойный уровень жизненные стандарты крестьян, рабочих, студентов, мужчин, женщин, матерей и детей в значительной части земного шара.

(Председатель)

Никто не может отрицать, что глобальные переговоры и конструктивный надлежащий диалог Север-Юг положили бы начало политике открытых дверей, способствовали притоку нового капитала в промышленность и помогли бы положить конец ослабляющему воздействию безработицы, затронувшей наше население. Мы хотим производить больше и больше продавать по справедливым ценам и за счет этого выплатить нашу внешнюю задолженность достойным образом. Мы не хотим, чтобы нас заставляли принимать жесткие экономические меры, навязанные органом, который считается частью системы Организации Объединенных Наций.

Необходимо продолжить усилия, чтобы получить от наших северных партнеров благоприятную реакцию на призыв начать глобальные переговоры. Экономический кризис в развивающихся странах не закончился. Цены на сырьевые товары в целом все еще продолжают оставаться на самом низком в истории уровне. Применяемые протекционистские меры, которые не имеют ничего общего с правилами международной торговой системы, продолжают служить препятствием для экспорта из развивающихся стран и блокировать им доступ на рынки промышленно развитых стран.

Приток капитала на льготных условиях практически заморожен, что привело к возникновению чрезвычайно тяжелого положения в наиболее бедных странах и обострило экономический кризис в отдельных частях земного шара, таких, как Африка.

В Латинской Америке, Африке и отдельных странах Азии иностранная задолженность резко увеличилась в результате крутой спирали роста процентных ставок в Соединенных Штатах. Не удалось добиться увеличения международной ликвидности до минимального уровня, необходимого для решения проблемы платежного баланса в развивающихся странах. Валютные колебания привели к нестабильности в торговле, капиталовложениях и к неуверенности на финансовых рынках.

(Председатель)

Нет сомнения в том, что эти и другие ненормальные положения требуют скорейшего пересмотра и реформ в международной торговле и валютных системах, которые больше не соответствуют существующему в мировой экономике положению. Нет сомнения также и в том, что потеря эффективности торговой и платежной системы оказывает отрицательное воздействие на определенные аспекты развития, такие, как сельское хозяйство, производство продовольствия, промышленность, передачу технологии и изыскание новых источников энергии.

Только всеобщие глобальные переговоры, проведенные при ясном понимании взаимозависимости проблем торговли, финансирования в целях развития, международной валютной системы и других основных элементов процесса развития, позволят мировой экономике преодолеть ее структурный кризис, который нанес такой огромный ущерб хрупкой экономике развивающихся стран.

Продолжающийся отказ начать глобальные переговоры означал бы лишь отказ от международного сотрудничества. Это означало бы отказ от многостороннего подхода и возврат к националистической, двусторонней практике, которая имела столь пагубные последствия для сохранения экономической и политической независимости развивающихся стран. Продолжение экономического кризиса в развивающихся странах, по моему мнению, требует принятия немедленных коллективных действий со стороны международного сообщества.

Я искренне надеюсь, что правительства всех стран вновь подтвердят свою политическую приверженность и окажут содействие в интересах всего международного сообщества ради того, чтобы начать глобальные переговоры на тридцать девятой сессии.

Я благодарен всем делегациям за их сотрудничество. Я хотел бы также выразить признательность послу Алжира Сахнуну и Генеральному директору по вопросам развития и международного экономического сотрудничества за их помощь в этом вопросе.

Я предоставляю слово представителю Мексики, нынешнему Председателю Группы 77.

Г-н МУНЬОС ЛЕДО (Мексика) (устный перевод с испанского):

Закончилась еще одна сессия Генеральной Ассамблеи, и несмотря на наши бесчисленные усилия начало глобальных экономических переговоров вновь отложено. Консенсус международного сообщества, получивший выражение в принятии в 1979 году резолюций 34/138 и 34/139, по-прежнему сводится к нулю из-за мнения меньшинства, сформировавшегося с того времени и выразившегося в том, чтобы не начинать эти переговоры и даже подорвать многостороннюю систему.

В Дели главы государств или правительств неприсоединившихся стран вновь подтвердили свою убежденность в том, что нынешний кризис отражает неправильное действие экономического порядка и его неспособность решить проблемы развития. Они вновь подтвердили настоятельную необходимость начать глобальные переговоры, и в целях ускорения его начала они внесли предложение о двухэтапных переговорах, которые сделали бы возможным решение определенных вопросов, по которым мы можем достичь согласия, не упуская из виду глобальный подход.

На совещании в Буэнос-Айресе на уровне министров Группа 77 одобрила это предложение и вновь подтвердила, что глобальные экономические переговоры представляют собой единственный ответ, отвечающий серьезности существующего в настоящее время положения и взаимосвязанному характеру экономических проблем. В соответствии с конкретным мандатом совещания на уровне министров в октябре прошлого года Группа 77, собравшаяся в Нью-Йорке, приложила на этой сессии огромные усилия, для того чтобы уточнить свой новый подход к переговорам и содействовать началу переговоров.

Мы приняли предложение развитых стран начать процесс изучения, который позволит выяснить остающиеся до сих пор нерешенными вопросы и уточнить характерные особенности двухэтапного подхода в качестве конструктивного элемента, позволяющего облегчить выполнение резолюции 34/138. Это была нелегкая задача. Она требовала терпения, доброй воли, политического воображения и дипломатической тонкости. К счастью, все эти компоненты имелись в наличии, и мы

(Г-н Муньос Ледо, Мексика)

смогли завершить этот процесс в той степени достигнутого между нами согласия, как это отражено в кратком отчете о неофициальных консультациях по процессу изучения.

Как указал на заседании 26 июня Председатель, процесс изучения характеризуется климатом взаимопонимания, и это сделало возможным уточнить многие важные концепции, которые открыли новые пути понимания. Таким образом было достигнуто согласие, что краткий отчет может служить справочным материалом для правительств по пункту 38 повестки дня тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Группа 77 всегда поддерживала этот процесс и при его завершении совершенно единодушно решила обратиться к другим странам с призывом учесть этот прогресс, усилить дух взаимного доверия, столь характерного для консультаций, а также принять необходимые решения на этой возобновленной сессии Ассамблеи.

(Г-н Муньос Ледо, Мексика)

Таким образом, прошло достаточно времени, чтобы узнать, как реагируют все правительства на результаты процесса изучения. Но мы знаем, что этого не произошло. Мы сожалеем о том, что некоторые делегации из промышленно развитых стран сообщили вам, г-н Председатель, о том, что они еще не готовы принять окончательного решения, и это вынуждает нас неоправданным образом откладывать этот процесс и лишь углубляет разочарование в международном сообществе.

Г-н Председатель, я хотел бы от всего сердца поблагодарить вас за решительную поддержку проведения консультаций, и я хотел бы присоединиться к выражению поздравления послу Алжира г-ну Мохамеду Сахнуну, который в качестве заместителя Председателя Генеральной Ассамблеи по вашей просьбе содействовал проведению консультаций тогда, когда вы в силу ваших высоких государственных обязанностей вынуждены были отсутствовать в штаб-квартире.

Я хотел бы также еще раз поблагодарить Секретариат за его ценное сотрудничество и в особенности Генерального директора по вопросам развития и международно-экономического сотрудничества. Мы благодарим его за оказанную нам поддержку на различных стадиях этого процесса. Я хотел бы подчеркнуть, что на протяжении всего диалога сохранялась обстановка взаимной сердечности и уважения. Я хотел бы, в частности, подчеркнуть конструктивное отношение многих делегаций из промышленно развитых стран Запада и поддержку, оказанную нам Группой восточноевропейских государств и Китайской Народной Республикой.

К сожалению, отсутствие решимости со стороны правительств по сути приводит к политическим результатам, противоречащим нашей цели, которая заключается в укреплении системы Организации Объединенных Наций и в совершенствовании существующих многосторонних институтов, преобразуя их тогда, когда это необходимо.

Развивающиеся страны пытались спасти престиж и эффективность нашей Организации, с тем чтобы она могла сохранить международный мир и безопасность.

(Г-н Муньос Ледо, Мексика)

Мы считаем, что отсутствие соглашения в вопросах, относящихся к экономическому сотрудничеству, является, как это было подчеркнуто Генеральным секретарем в его докладе, только частью широко распространенного процесса ухудшения положения, имевшего место в рамках Организации Объединенных Наций. Методы, которые были использованы для достижения такого ухудшения, являются одинаковыми в различных случаях и в различных форумах. Фоном этому послужили кампании, направленные на то, чтобы дискредитировать эффективность Организации. Кроме того, имели место бесконечные диалоги, которые с трудом прикрывали решимость медленно похоронить проблемы. Наконец, различным образом использовалось вето, как открыто, так и в частном порядке, или можно сказать, что тем или иным образом широко использовалось вето в различных областях как в самой Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами.

Мы не начали проведение глобальных переговоров по тем же причинам, которые не позволяли Совету Безопасности полностью осуществить свои функции за последние несколько лет. Мы не начали проведение глобальных экономических переговоров по тем же причинам, в результате которых решения Генеральной Ассамблеи в различных областях часто были весьма противоречивыми. Мы не начали проведение глобальных экономических переговоров по тем же причинам, в результате которых диалог был фактически парализован во всех учреждениях и органах в рамках системы Организации Объединенных Наций. А некоторые из этих органов подвергаются серьезным нападкам с целью подчинить их, уменьшить их значение или даже ликвидировать их. Такова общая картина в данной Организации накануне сороковой годовщины ее создания.

Предстоящая сессия будет отмечена такими проблемами, которые заслуживают тщательного их рассмотрения государствами. Мы надеемся, что международное сообщество не упустит этой новой возможности. Я убежден в том, что Группа 77 будет по-прежнему выдвигать новые конструктивные идеи и что она примет новые стратегии, отмеченные единством, с тем чтобы, несмотря на ухудшение положения в Организации и отказ от переговоров, Устав Организации Объединенных Наций по-прежнему оставался полностью эффективным.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас я предоставляю слово представителю Германской Демократической Республики, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н ОТТ (Германская Демократическая Республика): Г-н Председатель, я выступаю от имени делегаций Белорусской Советской Социалистической Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики, Чехословацкой Социалистической Республики и своей страны.

Наши страны последовательно поддерживают инициативу развивающихся стран о проведении в Организации Объединенных Наций глобальных переговоров как средства практической реализации прогрессивных решений Организации о перестройке международных экономических отношений на справедливой и демократической основе, об установлении нового международного экономического порядка.

Руководствуясь своей неизменной позицией, социалистические страны поддержали резолюцию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 34/138 от 14 декабря 1979 года и выступают за проведение в жизнь закрепленных в ней основополагающих принципов проведения глобальных переговоров. Приверженность этой задаче неоднократно подтверждалась на высшем партийном, государственном и правительственном уровнях наших стран в документах Варшавского Договора и Совета Экономической Взаимопомощи, в которых подчеркивается поддержка скорейшего начала глобальных переговоров в соответствии с решениями Организации Объединенных Наций. Так, в Декларации "Сохранение мира и международное экономическое сотрудничество", принятой 14 июня 1984 года на Экономическом совещании стран-членов СЭВ на высшем уровне в Москве, в частности, отмечается:

(Г-н Отт, Германская Демократическая Республика)

"Участники Совещания подтверждают необходимость повышения роли Организации Объединенных Наций и организаций ее системы как важного форума для объединения усилий государств в целях укрепления мира и международной безопасности, содействия решению насущных мировых проблем. В этих целях страны-члены СЗВ готовы и впредь активно участвовать в их работе. Они выступают за скорейшее начало в рамках Организации Объединенных Наций глобальных переговоров по наиболее важным международным экономическим проблемам в соответствии с решениями этой Организации, с участием всех государств и при учете их законных интересов".

Эта позиция социалистических стран принципиальна и не подвержена конъюнктурным соображениям. Она диктуется искренним стремлением приступить на равноправной основе к безотлагательной разработке конкретных взаимовыгодных договоренностей о путях решения международных экономических проблем в строгом соответствии с теми принципами, которые уже одобрены в качестве основы для переговоров всеми без исключения странами-членами Организации в резолюции 34/138 (1980). Мы с удовлетворением отмечаем, что необходимость именно такого подхода к началу переговоров вновь была подтверждена и в сегодняшнем заявлении Группы 77.

Наши делегации готовы без какого-либо промедления начать в Организации Объединенных Наций непосредственное согласование тематики, процедуры и других вопросов практической подготовки к глобальным переговорам. Что касается возможных результатов такой подготовительной работы, то, разумеется, их надо будет оценивать, исходя из того, насколько окончательные договоренности о процедуре и повестке дня глобальных переговоров будут соответствовать резолюции 34/138 (1980) и, прежде всего, насколько они будут обеспечивать возможность участия всех заинтересованных государств и учета их законных интересов при рассмотрении всех вопросов на всех стадиях переговоров.

(Г-н Отт, Германская Демократическая Республика)

Исходя из этой принципиальной позиции, социалистические государства, от имени которых я выступаю, высоко оценивают усилия и инициативы, предпринятые Вами, г-н Председатель, в ходе тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций с целью ускорения начала глобальных переговоров, как это предусмотрено в резолюции 34/138 (1980) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Мы согласны с Вашим предложением о передаче вопроса о глобальных переговорах для включения в повестку дня тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

В заключение позвольте мне, г-н Председатель, воспользоваться этим случаем, чтобы выразить Вам благодарность и высокую оценку Вашей активной и конструктивной работы в качестве Председателя тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и хорошего сотрудничества. Ваша умелая и всеобъемлющая деятельность явилась ценным вкладом вашей страны Панама и группы латиноамериканских государств в обеспечении и воплощении целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций. Я желаю Вам, г-н Председатель, всего наилучшего в будущем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Ирландии, который выступит от имени Европейского экономического сообщества.

Г-н МАКДОНА (Ирландия) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, от имени Европейского сообщества и его государств-членов я хотел бы выразить вам глубокую признательность за ваши усилия по содействию достижению договоренности относительно открытия глобальных переговоров.

Мы хотели бы также воздать должное послу Сахуну, которому вы поручили провести неофициальные консультации с делегациями, он продемонстрировал большое умение и мудрость при выполнении этой задачи.

(Г-н Макдона, Ирландия)

По завершении прошлого года было принято решение оставить этот вопрос открытым, с тем чтобы дать возможность продолжить консультации относительно процесса изучения, который был начат ранее на Генеральной Ассамблее. С этой целью был проведен ряд совещаний, и Европейское сообщество приняло с удовлетворением активное участие в этих интенсивных консультациях. Процесс изучения проходил в духе взаимопонимания и доброй воли и содействовал разъяснению многочисленных концепций, лежащих в основе двухэтапного подхода, предложенного в Дели.

Европейское сообщество неоднократно говорило о том важном значении, которое оно придает самому принципу открытия глобальных переговоров. Однако открытие переговоров не является самоцелью. Необходимо иметь четкое представление о тех целях, которым должны служить эти переговоры, и каким образом эти цели можно достигнуть. Для успешного открытия глобальных переговоров необходимы договоренность и общее понимание всех стран относительно этих крайне важных вопросов.

Европейское сообщество и его государства-члены и впредь будут конструктивно работать вместе с другими членами международного сообщества ради достижения этой цели.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки.

Г-н КЕЙС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего, я хотел бы присоединиться к выступавшим до меня ораторам, которые высказали вам признательность за предпринятые вами в течение истекшего года усилия в этом направлении.

Как всем известно, вопросу о глобальных переговорах в течение прошедшего года было уделено немало времени и усилий. Благодаря вашей умелой поддержке и огромной энергии Председателя Группы 77, а также благодаря конструктивному вкладу посла Сахнуна, все мы, я

(Г-н Кейс, Соединенные
Штаты Америки)

думаю, немало поработали для достижения договоренности относительно основ для открытия глобальных переговоров.

Разумеется, отнюдь не из-за отсутствия усилий мы вновь не смогли к концу сессии Генеральной Ассамблеи добиться успеха в этом направлении.

Правительство моей страны в течение последних двенадцати месяцев принимало самое полное и активное участие в этом процессе. Сейчас, когда начинается тридцать девятая сессия, мы заверяем вас, г-н Председатель, что и впредь будем проявлять конструктивную заинтересованность в этом вопросе, руководствуясь духом сотрудничества.

Г-н ТЕЛЛМАНН (Норвегия) (устный перевод с английского): Пять северных стран последовательно выступают в поддержку концепции глобальных переговоров. Приходится лишь сожалеть о том, что наши общие усилия, направленные на подготовку таких переговоров, пока не увенчались успехом. Тем не менее, мы исходим из того, что так называемый процесс изучения явился ценным вкладом в наше понимание соответствующих проблем. В этой связи мы хотели бы особо воздать должное Председателю Группы 77 послу Муньосу-Ледо за исключительно энергичную роль, которую он играл на протяжении всей нашей работы.

Позвольте мне также выразить признательность за то, как вы, г-н Председатель, лично руководили и официальными, и неофициальными прениями, которые у нас были по этому пункту повестки дня в прошлом году.

Мы хотели бы также выразить признательность заместителю Председателя г-ну Сахнуну за его весьма ценный вклад.

Мы полностью поддерживаем курс действия, который предложили вы, г-н Председатель. Мы твердо намерены и впредь принимать активное и конструктивное участие в работе над этим вопросом в ходе следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н КОБАЯСИ (Япония) (устный перевод с французского): Г-н Председатель, я хотел бы присоединиться к той дани уважения, которую воздавали вам предыдущие ораторы за то, как вы руководили нашими прениями по глобальным переговорам - с авторитетом, компетентностью и искусством. Аналогичным образом я воздаю должное послу Алжира г-ну Сахнуну как заместителю Председателя Генеральной Ассамблеи, который руководил неофициальными консультациями.

Наша делегация хотела бы также выразить свою признательность за неустанные усилия, предпринятые всеми заинтересованными странами, особенно нашими партнерами по Группе 77 под замечательным руководством посла Муньоса-Ледо.

(Г-н Кобаяси, Япония)

Хотя положительные результаты процесса изучения и неофициальных консультаций не дали возможности нам добиться какого-либо консенсуса по реальному открытию глобальных переговоров, тем не менее это мероприятие было весьма полезным, поскольку оно дало нам возможность лучше понять проблемы, которые могут возникнуть в ходе процесса проведения таких глобальных переговоров.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, для того чтобы вновь подтвердить поддержку правительством Японии дальнейших усилий по открытию в последующем таких глобальных переговоров, что явилось бы весьма важным средством содействия международному экономическому сотрудничеству, особенно для блага развивающихся стран. Вот почему Япония поддерживает предложение Председателя о том, чтобы пункт 38 повестки дня был включен в повестку дня тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Со своей стороны, Япония не пожалеет усилий и попытается внести вклад в успех этого предприятия.

Г-н ЛЯН Куйфань (Китай) (устный перевод с китайского): Позиция правительства Китая по вопросу о глобальных переговорах является постоянной и четкой. Мы поддерживаем резолюцию 34/138 о начале глобальных переговоров. Мы поддерживаем предложение Группы 77 о двухэтапном процессе начала переговоров, как было предложено неприсоединившимися странами в Дели и на совещании министров Группы 77 в Буэнос-Айресе. Мы благодарим вас, г-н Председатель, и посла Мексики за ваши усилия в этом отношении.

Китайская делегация хотела бы присоединиться к другим делегациям, выступающим за продолжение усилий в направлении начала глобальных переговоров.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 38 повестки дня.

ПУНКТ 40 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПРАЗДНОВАНИЕ 500-ЛЕТИЯ ОТКРЫТИЯ АМЕРИКИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): В связи с этим пунктом повестки дня, как очевидно помнят представители, 23 сентября 1983 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня тридцать восьмой сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить этот пункт в предварительную повестку дня тридцать девятой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Таким образом, мы завершаем наше рассмотрение пункта 40 повестки дня.

ПУНКТ 41 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

КИПРСКИЙ ВОПРОС

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Делегаты помнят, что 23 сентября 1983 года Ассамблея также приняла решение включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии, однако отложила решение о распределении этого пункта повестки дня до уместного времени в будущем.

Я понимаю, что было бы желательным отложить рассмотрение этого вопроса до тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что в таком случае Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта повестки дня и включить его в проект повестки дня тридцать девятой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 41 повестки дня.

ПУНКТ 42 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): В этой связи я получил письмо от Постоянного представителя Кипра с просьбой о включении данного пункта в проект повестки дня тридцать девятой сессии.

Если не будет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея желает включить данный пункт в проект повестки дня тридцать девятой сессии.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 42 повестки дня.

ПУНКТ 138 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОДОЛЖЕНИЯ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА МЕЖДУ ИРАНОМ И ИРАКОМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас мы переходим к рассмотрению последнего пункта повестки дня. 23 сентября 1983 года Ассамблея приняла решение о включении данного пункта в повестку дня нынешней сессии.

По моему пониманию, было бы желательно перенести данный пункт на рассмотрение тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н РАДЖАИ-ХОРАССАНИ (Исламская Республика Иран) (устный перевод с арабского): Я искренне благодарю Председателя данной сессии Генеральной Ассамблеи за то, что он предоставил мне слово для краткого выступления по данному пункту, который сейчас переносится на рассмотрение следующей сессии Генеральной Ассамблеи. Этот пункт был представлен делегацией Ирака, и мы не возражали против него. Напротив, мы считали, что Генеральной Ассамблее было бы очень полезно заслушать обе стороны, обе точки зрения, а зачастую и высказываемые противоречивые доводы и обвинения обеих сторон, но тем не менее мы не возражаем против перенесения данного пункта на рассмотрение следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

(Г-н Раджаи-Хорассани, Исламская Республика Иран)

Однако есть более важный и более уместный для рассмотрения сейчас вопрос, возникший в результате дальнейших военных событий. Многим делегатам Генеральной Ассамблеи, возможно, хорошо известно, а присутствующему здесь Генеральному секретарю фактически известно больше, чем кому-либо другому, что Генеральный секретарь обратился к обеим сторонам с призывом, пытаюсь убедить их **воздерживаться от** применения химического оружия против друг друга. Наша страна, никогда не применявшая химического оружия и не имевшая намерения делать это, приветствовала это обращение и сразу же положительно откликнулась на него. До сего времени, насколько нам известно, никакого ответа от другой стороны не поступило в Канцелярию Генерального секретаря. Мы серьезно просим Генеральную Ассамблею содействовать тому, чтобы другая сторона обязалась воздерживаться от применения химического оружия и положительно откликнулась на обращение Генерального секретаря.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает перенести данный пункт на рассмотрение тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 138 повестки дня.

МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Мы сейчас завершаем тридцать восьмую сессию Генеральной Ассамблеи.

Прошу представителей встать для соблюдения минуты молчания, посвященной молитве или размышлению.

Представители стоя соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

ЗАКРЫТИЕ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я объявляю тридцать восьмую очередную сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.